

Capítulos: 81-90

P. 226-240

Chimalpáhin y La conquista de México. La crónica de Francisco López de Gómara comentada por el historiador nahua

Susan Schroeder, David Tavárez Bermúdez y Cristián Roa-de-la-Carrera (edición)

José Rubén Romero Galván (prólogo)

México

Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Históricas

2012

(Serie Historiadores y Cronistas de Indias 10)

554 p.

ISBN: 978-607-02-3205-3

Formato: PDF

Publicado en línea: 26 de noviembre de 2019

Disponible en:

http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/568/chimalpahin_conquista.htm



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

D. R. © 2019, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



y en grano y espiga que se vende juntamente con habas frijoles, y otras muchas legumbres no se pueden contar las muchas, y diferentes frutas de las nuestras que aqui se venden cada mercado verdes y secas, pero la mas prinzipal que sirue de moneda son vnas como almendras que ellos llaman Cacahuatl, y los nuestro cacao como en las Yslas Cuba, y haiti. no es de olvidar la mucha cantidad, y **Diferrenzia** [LdeG: diferencias] que **vendes** [LdeG: venden] de colores que aca tenemos, y de otros muchos y buenos que carezemos y ellos hazen de ojas de rosas, flores, frutas, raizes, cortezas, piedras, madera, y otras cosas que no se pueden tener en la memoria. ai miel³⁷⁸ (f. 65v) de Abejas de Centli que es su trigo de Metl, y otros Arboles y cosas que bale mas que arrope. ai Azeite de Chian³⁷⁹ simiente que vnos la comparan a mostaza, y otros a Zaragatona con que vntan las pinturas porque no las dañe el agua tambien lo hazen de otras cosas, Guisan con el y vntan aunque mas vsan manteca sain, y seuo. las muchas maneras de Vino hazen y Venden en otro cauo se diran no hacauaria si hubiese de contar todas las cosas que tienen para vender, y los ofiziales que hai en el mercado como son estuferos Barberos cuchilleros y otros que muchos piensan que no los hauia entre estos hombres de nueua manera. Todas estas cosas que digo, y muchas que no se, y otras que callo se venden en cada mercado de estos de Mexico. los que venden pagan algo **de** [LdeG: del] asiento al Rey o **de** [LdeG: por] Alcauala; o porque los guarden de Ladrones, y asi andan siempre por la plaza y entre la Gente vnos como alguaziles y en vna casa que todos los ven estan doze hombres anzianos como en Judicatura librando pleitos, la venta y compra es trocando vna cosa por otra. este da vn Gallipavo por vn haze de maiz el otro da mantas por sal, o [LdeG: a] dinero que es almendras de cacauatl, y que corre por tal por toda la tierra, y de esta guisa pasa la varateria, tienen cuenta por que por vna manta o gallina dan tantos cacaos, tienen medida de cuerda para cosas como centli y pluma, y de Barro para otras como miel y vino: si las falsan penan al falsario, y quiebran las medidas.

[81.] El Templo de Mexico

Al Templo llaman Teucalli que quiere dezir Casa de Dios, y esta Compuesto de Teutl que es Dios, y de Calli que es Casa vocablo harto proprio si fuera Dios verdadero. los españoles que no sauen esta lengua llaman Cues a los Templos, y a Vitzilopochtli Vchilobos; muchos Templos ai en Mexico por sus **Parrochias** [LdeG: perrochias (*sic*)], y Barrios con torres en que hai capillas con altares donde estan los Ydolos y Ymagenes de sus Dioses las quales siruen de enterra-



mientos para los señores cuias son que los demas **de Gente pleueya** en el suelo se entierran alrededor, y [LdeG: en] los patios todos son de vna hechura o casi, y por tanto con dezir del maior Vastara para entenderse, y asi como es General **en la Ciudad** y en toda esta tierra asi es nueua manera de templos, y Creo que ni Vista ni oida sino aqui. Tiene este Templo su sitio quadrado de esquina a esquina ai vn tiro de Ballesta; la cerca de piedra con quatro puertas que responden a las calles prinzipales que bienen de tierra por las tres calzadas que dije y por otra parte de la ciudad que no tiene Calzada sino mui buena calle en medio de este espazio esta vna Cepa de tierra **plenada y era hecha y labrada de** [LdeG: y] piedra maziza **y labrada** esquinada como el patio ancha de vn canton a otro cincuenta Vrazas. Como sale de tierra, y comienza a crezer el monton tiene vnos **mui** grandes relejes, y quanto mas la obra creze tanto mas se **estrechaua arriua** [LdeG: estrecha] la Cepa, y disminuien los relejes, de manera que **parezia** [LdeG: parece] piramide (f. 66) Como las de Egitto sino que no se **remataua** [LdeG: remata] en punta sino en llano **arriua**, y en Vn quadro de hasta ocho o diez Brazas por la parte de hazia poniente no lleua releges sino gradas para subir arriua a lo alto que cada vna de ellas alza la subida vn buen palmo, y eran todas ellas ciento y treze o ciento y catorze gradas que como eran muchas y altas y de gentil piedra **y bien labrada** parezia mui bien, y era cosa de mirar ver subir y bajar por halli los sazerdotes con alguna ceremonia, o con algun Hombre para sacrificar. en aquello alto ai dos grandes altares desbiado Vno **del** [LdeG: de] otro y tan **Juntas** [LdeG: juntos] a la orilla y Vordo (*sic*)³⁸⁰ de la pared, que no quedaua mas espazio de quanto vn hombre pudiese olgadamente andar por detras el vno de estos altares esta a la mano derecha, y el otro a la yzquierda. No eran mas altos que zinco palmos. cada vno de ellos tenia sus paredes de piedra por si pintadas de cosas feas y mostruosas, y su capilla mui linda y bien labrada de mazoneria de madera y tenia cada capilla tres sobrados, vno enzima de otro, y cada qual bien alto y hecho de artesones a cuiu causa se enpinaua mucho el edifizio sobre la piramide, y quedaua hecha vna mui grande Torre, y mui Vistosa que se parezia de mui lexos, y **aun** della se miraua, y contemplaua mui a plazer toda la Ziudad y laguna con sus Pueblos que era la mejor y mas hermosa Vista del Mundo, y porque la biesen Cortes y los otros Españoles los subio arriua **el Rey** Moteczuma quando les mostro el Templo del Remate de las gradas hasta los altares quedaua vna plazeta que hazia **en** anchura harta **para** [LdeG: a] los sazerdotes para celebrar los ofizios mui a plazer y sin embarazo, todo el Pueblo miraua y oraua hazia donde sale el sol que por eso hazen sus Templos maiores asi y en cada altar de aquellos dos hauia vn Ydolo mui grande, **y** sin esta torre que se haze con las capillas

sobre la piramide hauia otras quarenta o mas torres pequeñas y grandes en otras Teucallis chicos que estan en el mismo circuito del maior los quales aunque eran de la misma hechura, no **mirauan** [LdeG: miran] al oriente sino a otras partes del Cielo por diferenziar al Templo maior, vnos eran maiores que otros y cada vno de **difente** (*sic*) [LdeG: diferente] Dios, y entre ellos hauia vno redondo dedicado al Dios del aire dicho Quetzalcouatl,³⁸¹ porque asi como el aire anda alrededor del Cielo ansi le hazian el Templo redondo: la entrada del qual era por vna puerta hecha como voca de serpiente, y pintada endiabladamente. tenia los Colmillos y dientes de bulto relebados que asombraua a los que halla entrauan en espezial a los Christianos que se les representaua el Ymfierno en verla delante otros Teucalles o Cues hauia en la Ciudad que tenian las Gradas, y **subidas** [LdeG: subida] por **tes** (*sic*) [LdeG: tres] partes, y algunas que tenian otros pequeños en cada esquina; todos estos Templos tenian casas por si con todo seruizio y sazerdotes aparte, y particulares Dioses, y a cada puerta de las quatro del patio del templo maior ai vna sala grande con sus buenos aposentos alrededor altos y Bajos estauan **todos** llenos de armas y [LdeG: Ca] eran Casas publicas y comunes; que las fortalezas (f. 66v) y fuerzas de cada Pueblo son los Templos, y por eso tienen en ellos la munizion y Almacen. hauia otras tres salas a la par con sus azoteas enzima altas, grandes las paredes de piedras y pintadas, el **Tehillo** [LdeG: teguillo] de madera [LdeG: &] ymagineria con muchas Capillas o camaras de mui chicas **baxas**³⁸² puertas, y oscuras halla dentro donde **estauan** [LdeG: estan] ynfinittissimos Ydolos grandes. y pequeños y [LdeG: de muchos metales y] **maderiales** (*sic*) [LdeG: materiales]. estan todos Bañados en sangre y negros de como los **vntauan y roziauan** [LdeG: vntan, y rocian] con ella quando **sacrificauan** [LdeG: sacrifican] algun hombre, y aun **en** las paredes tienen vna costra de sangre dos dedos en alto, y **en** los suelos vn palmo; Hieden pestilenzialmente, y con todo esto **entrauan** [LdeG: entran] en ellas cada dia los sazerdotes y **ministros del Demonio**, y no **dejauan** [LdeG: dexan] entrar halli sino a grandes Personas, y aun han de ofrezzer algun Hombre que maten halli. Para labarse los saiones, y ministros del Demonio de la sangre de los sacrificados, y para regar, y para seruizio de las cozinhas y gallinas ai vn gran estanque **de agua** el qual se hinche de vn Caño que viene de la fuente prinzipal que veuen. todo lo **que hasta el** [LdeG: al del] sitio grande y **quadro** [LdeG: cuadrado] que **estaua** [LdeG: esta] vazio y descubierto es corrales para criar haues y Jardines de hierbas, arboles, **olorosas** [LdeG: olorosos] rosales, y flores para los Altares. tal y tan grande, y tan estraño Templo como dicho es era este **de esta gran Ciudad** de Mexico, que para sus falsos Dioses como tenianlos engañados **a estos** Hombres: residen en el a la continua zinco



mill personas, y todas **de servicios a los Dioses, y halli** duermen dentro, y comen a su Costa del **gran Ydolo** que es riquisimo, porque tiene muchos Pueblos **que les rentaua, y seruian** para su fabrica y reparos que son obligados a tenerlo siempre en pie, y que de consejo siembran y cojen y mantienen toda esta gente de pan y frutas y de **carnes y pezcados** [LdeG: carne y pescado.] y de leina quanta es menester, y es menester mucha, y arta mas que en palazio, y aun con toda esta carga y tributos viuian mas descansados, y en fin como vasallos de los Dioses segun ellos dezian. **El Rey** Moteczuma llebo a Cortes **con todos los españoles** a este Templo para que los Españoles [LdeG: lo] Viesen, y por mostrarles su Religion y santidad **falsa** de la qual hablaremos en otra parte mui largo **o mui por estenso** que es la mas estraña y Cruel que Jamas oisteis **o se a oido en naciones del mundo.**

[82.] De los Ydolos de Mexico

Los Dioses de Mexico eran dos mill a lo que dizen pero los **mas** prinzipalissimos se **llamauan** [LdeG: llaman] Vitzilopuchtli, y Tezcatlipuca **cios** (*sic*) [LdeG: Cuyos] Ydolos estauan en lo **mas** alto del Teucalli sobre los dos Altares **que** eran de piedra **de Vna pieza** y del gordor altura y tamaño de Gigante estauan cubiertos de nacar [LdeG: y encima] muchas perlas piedras **preziosas** y piezas de oro engastadas con (f. 67) engrudo de **tzacotli**³⁸³ [LdeG: çacotli] y haues, y sierpes, animales pezes, y flores hechas a lo Mosaico de turquesas, esmeraldas, calzidonias, amatistas, y otras pedrezicas finas que hazian Gentiles labores descubriendo el nacar; tenian por Cinta sendas Culebras de oro gordas, y por Collares cada diez corazones de Hombres de oro, y sendas mascarar **tambien** de oro con ojos de espejo, y **atras** al colodrillo gestos de Muerto, y todo lo qual tenia sus consideraciones, y entendimiento ambos eran hermanos **el** Tezcatlipuca Dios de la Prouidenza, y Vitzilopuchtli **el** de la Guerra que era mas adorado y temido que todos los otros; otro Ydolo grandissimo estaua sobre la Capilla de aquellos Ydolos susodichos **o sobredichos** que segun algunos dizen era el maior y mejor de sus Dioses, y hera hecho de **quanto Genero** [LdeG: quantos generos] de semillas se hallan en la tierra, y que se comen, y aprouechan de algo molidas y amazadas con sangre de niños Ynozentes, y de **ninas** [LdeG: niñas] Virgenes sacrificadas y haviertas por los pechos para ofrezzer los corazones por **primizias** [LdeG: primicia] al Ydolo. Consagrabanlo con grandissima pompa y ceremonias los sazerdotes y ministros del Templo. Toda la ciudad y **pueblo** [LdeG: tierra] se hallaua presente a la consagrazion con regozijo, y



deuozion yncreible, y muchas personas deuotas llegauan a tocar el Ydolo despues de Vendezido con la mano, y a meter en la ~~bolsa~~ ^{masa}³⁸⁴ piedras preziosas, Tejuelos de oro, y otras Joias **p** (*sic*) [LdeG: y] arreos de sus Cuerpos despues de esto ningun seglar podia ni aun le dejauan tocar, ni entrar **en** [LdeG: a] su Capilla, ni tanpoco los religiosos sino era Tlamacaztli³⁸⁵ que es sazerdote **maior**. Renobabanlo de tiempo a tiempo, y desmenuzauan el Biejo y Veato el que podia hauer **ô alcanzaua** vn pedazo de el para reliquias y devoziones espezial soldados. Tambien vendezian entonzes Juntamente con el Ydolo cierta Basija de agua con otras muchas ceremonias y palabras y **guardauan** [LdeG: guardauanla] al pie del altar mui religiosamente para consagrar al Rey quando se coronaua, y para vendezir al Capitan Gral quando lo elegian para alguna Guerra dandole a veber de ella.

[83.] El Hossario que los Mexicanos tenian para remembranza de la Muerte

Fuera del Templo, y enfrente de la puerta Prinzipal aunque mas de vn grande tiro de piedra estaua vn hosar de cauezas de hombres presos en Guerra y sacrificados a Cuchillo el qual era a manera de teatro mas largo que ancho de Cal y Canto con sus gradas en que estauan **enxeridos** [LdeG: engeridas] entre piedra y piedra calabernas con los dientes azia fuera [LdeG: A la cabeça y pie, del teatro auia dos torres, hechas solamente de cal, y cabeças los dientes afuera] que **que**³⁸⁶ como no lleuauan piedra ni otra materia a lo menos que se Viese estauan las paredes estrañas y Vistasas. en lo alto del teatro hauia setenta o mas Vigas altas apartadas vnas de otras quatro palmos o zinco, y llenas de palos quanto cauian de Alto habajo dejando cierto espazio entre palo y palo estos palos hazian **mochas** (*sic*) [LdeG: muchas] Aspas por las Vigas y cada terzio de Aspa o palo tenia Zinco (f. 67v) ~~palos~~ **cinco**³⁸⁷ cauezas ensartadas por las sienes,³⁸⁸ Andres de Tapia que me lo dijo y Gonzalo de Vmbria las contaron vn dia y hallaron Ciento y treinta y seis mil calabernas en las vigas y gradas. y las de las Torres no **las** pudieron contar Cruel costumbre por ser [LdeG: de] cauezas de Hombres degollados en sacrificio aunque tiene aparienzia de **ynhumanidad** [LdeG: humanidad] por la memoria que pone de la muerte. tambien ai **o hauia** Personas diputadas para que en cayendose vna calaberna pongan otra en su lugar y asi nunca faltase aquel numero.

[84.] Prision de Moteczuma

Seis dias que **el Capitan** Fernando Cortes y los españoles **entraron** estubieron mirando la Ciudad y los secretos della, y cosas notables que dicho hauemos y otras que despues diremos, fueron mui visitados **del Rey** [LdeG: de] Moteczuma y de su Corte y Caualleria y otras Gentes; y mui Cumplidamente proueitos como el primer dia, y ni mas ni menos los Yndios compañeros **Amigos**, y los Cauillos que les dauan alcazer y hierua fresca que la ai **en** todo el año; arina, grano, rosas, y quanto mas sus Dueños pedian, y aun hazian les hazian las camas de flores; mas empero aunque eran ansi regalados y se tenian por mui hufanos con estar en tan rica Tierra donde podian hinchar las manos, no estauan contentos ni alegres todos. sino algunos **estauan** con miedo y mui cuidadosos espezial **el Capitan** Cortes a quien como a Caudillo y Caeza tocava velar y guardar sus Compañeros; el qual andaua mui pensatibo biendo el sitio Gente, y grandeza de Mexico y algunas congoxas de muchos españoles que le Venian con nueuas de la fortaleza y red en que metidos estauan pareziendoles ser ymposible escapar Hombre dellos y **mas si** el dia que **al Rey** [LdeG: a] Moteczuma, se le antojase o se rebolbiese la Ciudad, **que** con no mas de tirarles cada vezino su piedra o rompiendo las puentes de **las Calzadas** [LdeG: la calçada] o no les dando de comer cosas harto faziles para los Yndios **si ellos la entendieran** asi que pues con el Cuidado que tenia de guardar sus españoles de remediar aquellos peligros, y atajar ynconbenientes para sus deseos acordo prender **al Rey** [LdeG: a] Moteczuma (**cosa por cierto tal atreuimiento**) y hazer quatro fustas para sojuzgar la laguna y Barcas si algo fuese **o hubiese** como ya traia pensado a lo que Yo creo antes de entrar considerando que los hombres en aqua son como pezes en tierra y que sin prender al Rey no tomarian al Reyno, y bien quisiera hazer luego las fustas que era fазil cosa, mas por no alargar la prision que era lo prinzipal y el toque del negocio todo las dejo para despues, y **asi** determino sin dar parte a nadie prenderlo luego y la ocasion o hachaque que para ello tubo fue la muerte de nueve españoles que (f. 68) **aquel Baliente Señor** Qualpopoca³⁸⁹ mato, y la osadia hauer escripto al emperador que lo prenderia, y querer apoderarse de Mexico, y de su Ymperio Tomo pues las cartas **que le embio el Capitan** [LdeG: de] Pedro de Yrzio que contauan la Culpa de Qualpopoca en la muerte de los nueue españoles para las mostrar **al Rey** [LdeG: a] Moteczuma, y **como** leiolas [LdeG: y] metioselas en la faltriquera **asi andubo**, y paseose vn gran rato solo, y cuidadoso de aquel gran hecho que enprendia, y que aun a el mismo le parecia temerario pero **era** nezario para su Yntento; andando asi paseando vio vna pared de la sala mas



blanca que las otras llegose a ella y conozio que estaua rezien encalada y que era vna puerta de poco tiempo con piedra, y cal, y **halli** llamo dos criados que los demas ya como era gran y **media** noche **durmian** (*sic*) [LdeG: dormian]. hizola habrir y entro **en ella** hallo muchas Camaras **en ellas**, y en algunas **dellas** mucha Cantidad de Ydolos y plumages, y Joias, piedras, plata, y tanto oro que lo espanto, y tantas Gentilezas **riquezas** que se marauillo. Cero la puerta lo mejor que pudo, y fuese sin tocar a cosa ninguna de todo ello por no escandalizar a Moteczuma, no se estoruase [LdeG: por esso] su prision, y porque aquello en casa se estaua; Otro dia por la mañana Vinieron a el ciertos Españoles con muchos yndios de Tlaxcalan a dezirle como los de la ciudad tramauan de los matar y **que** querian quebrar las puentes de las calzadas para mejor hazerlo, asi que con estas nuevas falsas, o verdaderas **dejo** [LdeG: dexa] para **vastante** recado y guarda de su aposento, la mitad de los españoles pone por las encruzijadas de las calles muchos otros **dellos**, y a los demas **les** dize que de dos en dos y tres a quatro [LdeG: o] como mejor las **pareziere** [LdeG: pareciere] se vayan a palazio mui disimuladamente que quiere hablar **al Rey** [LdeG: a] Moteczuma sobre cosas que les va las vidas, y ellos lo hizieron asi, y el fuese derecho a Moteczuma, **mas** con Armas secretas que ansi yban los que las tenian: y **el Rey** Moteczuma lo salio a reziuir, y metiolo en vna sala donde tenia su estrado. entraron con el halla hasta treinta españoles, los demas quedaron a la puerta y en el Patio saludole **El Capitan** Cortes segun acostumbraua, y luego comenzo a burlar y tener palazio como otras vezes solia. Moteczuma que mui descuidado **estaua**, y sin pensamiento de lo que fortuna **hordenaua** [LdeG: ordenado tenia] estaua y mui alegre y contento de aquella combersazion dio a Cortes muchas Joias de oro, y vna Hija suia, y otras Hijas de Señores para otros Españoles el las tomo por no descontentarle **porque** [LdeG: que] le fuera afrenta a Moteczuma si no lo hiziera asi; mas dijole que era casado, y no la podia tomar por Muger, **porque** [LdeG: Ca] su lei de Christianos no permitia que nadie tubiese mas de Vna sola Muger so pena de ymfamia y señal en la frente por ello. despues de todo esto mostrole las Cartas de Pedro Yrzio que lleuaua, y hizoselas declarar **quejandosele** [LdeG: quexandose] de Qualpopoca que hauia Muerto tantos Españoles; y **de** (*sic*) [LdeG: del] mismo que lo hauia mandado, y de que los suios publicasen que querian matar los españoles, y **desvaratar** y romper las puentes. Moteczuma se disculpo reziamente de lo vno, y de lo otro diziendo (f. 68v) Que era mentira lo de sus Basallos, y falsedad mui grande que aquel malo. de Qualpopoca le leuantaua, y porque viesse que hera asi llamo luego a la hora con la saña que tenia ciertos criados suios **mandales** [LdeG: mandoles] que fuesen a llamar a Qualpopoca y dioles vna piedra



con [LdeG: como] sello **real** que traia al Brazo, y que tenia la figura **dibujad** (*sic*) de Vitzilopuchtli: los mensajeros se partieron luego al momento, y **el Capitan Cortes** le dijo **al Rey Moteczuma**: Mi Señor Combien que Vra Alteza se vaia conmigo a mi aposento, y este halla hasta que los mensajeros tornen y traigan a Qualpopoca, y la Claridad de la Muerte de mis Españoles que halla sereis tratado y seruido, y mandareis como aqui **y no tengais pena** que yo mirare por Vuestra honrra y persona como por la propia mia, o por la de mi Rey, y perdonadme. **Vra Alteza** que lo hago asi **que** [LdeG: Ca] no puedo hazer **otra cosa** [LdeG: al] que si disimulase con vos estos q conmigo bienen **se alterarian**, y se enojarian de mi que no los amparo y defiendo, asi que **Vra Alteza** mandad a los Vros que no se alteren, **ni se escandalizen**, ni **rebullen** [LdeG: rebullan], y sabed **señor** que qualquiera mal que nos viniere lo pagara Vra persona con la Vida **pueesta** (*sic*) [LdeG: pues esta] en Vra **Vida** y Boca yr callando, y sin alborotar la Gente **Cosa por zierito de espanto**.

Mucho se turbo el Rey Moteczuma, y dijo con toda gravedad no es persona la mia para estar presa, y ya que lo quisiese Yo no lo **sufrieran** [LdeG: sufririan] los mios; Cortes replico, y el tambien, y asi estuvieron ambos mas de quatro horas sobre esto, y al cauo dijo que hiria pues hauia de mandar y gobernar. Mando que le aderezazen mui bien Vn quarto en el Patio, y casa de los Españoles, y **asi** fuese halla con Cortes, vinieron muchos señores y **grandes** quitaronse las ropas pusieronlas sobre el Brazo y descalzos y llorando le lleuaron en Vnas **Andas ricas** [LdeG: ricas andas] como se dijo por la ciudad que el Rey yba preso en poder de los españoles, comenzose de alborotar toda mas el **Señor los** consolo a **todos aquellos** [LdeG: los] que **le** llorauan; y mando a los otros [LdeG: cesar] diziendoles, que ni estaua preso [LdeG: prisso (*sic*)], ni contra su voluntad, sino mui a su plazer; Cortes le puso Guarda española con vn Capitan que la quitaua y ponía Cada dia: y nunca faltauan de con el españoles q lo entretenian y regoziajauan, y el se holgaua mucho de aquella combersazion, y les daua siempre algo **de sus tesoros** era seruido halli como en **su** Palazio de los suios mesmos, y de los espanoles tambien, y **con mucho respecto**, que no veian plazer que no le diesen; Ni Cortes regalo que no [LdeG: le] hiziese suplicandole de continuo **que** no tubiese pena, y dejandole librar pleitos despachar negocios, y entender en la gobernazion de sus (f. 69) Reinos como antes, y hablar Publico y secretamente con todos quantos querian de los suios que era Ceuo con que picasen en el Anzuelo el y todos sus Yndios. Nunca Griego ni Romano ni [LdeG: de] otra nazion despues que ai Reyes hizo cosa **tan ygal como** [LdeG: que] Fernando Cortes en prender a Moteczuma Rey poderosisimo en su propia Casa, en lugar fortissimo entre ynfinidad de **Gentes** [LdeG: gente],

no teniendo sino quatrocientos y Zinquenta **españoles y Amigos** [LdeG: compañeros]

[85.] La Caza de Moteczuma

No solo tenia Moteczuma toda la libertad que digo estando asi preso en casa y poder de los españoles, mas tambien le dejaua Cortes salir siempre que queria **yr** a caza o al templo que era hombre deuotissimo y cazador, **y** quando salia a cazar yba en [LdeG: andas a] ombros de Honbres **Valientes**, lleuaua ocho o diez españoles en Guarda de la Persona, y tres mill Mexicanos entre Señores Caualleros Criados, y Cazadores de que tenia grandisimo numero vnos para Montear, otros para ojeos, otros para altaneria los Monteros esperauan liebres conejos, yguanas **y** tirauan a venados, corzos, lobos,orros, y otros animales asi como coyutles **o coiotes** con Arco de que diestros son, **y azerteros en el tirar**, **y** [LdeG: certeros,] espezial si eran. Teuchichimecas que tienen pena errando el tiro de ochenta pasos avajo. Quando mandaua cazar a ojeo era cosa de ver la Gente que se Juntaua para ello, y la caza y matanza que a manos, palos, redes, y arcos hazian de animales mansos, Vrabos, y espantosos como leones, Tigres, y vnas como onzas que **semejantes** [LdeG: semejan] gatos **serbales**, mucho es **de ber** tomar vn leon asi por ser peligrosa presa y tener pocas armas y defensa los que lo hazen aunque mas vale **con tanta** maña que fuerza enpero mucho mas es tomar las habes que ban volando por el aire a ojeo como hazen los cazadores de Moteczuma los quales tienen tal arte y destreza que toman qualquiera habe por Braua y voladora que sea en el aire, **y mas** si el señor lo manda segun **asi** acontezio vn dia de estos que estando con Moteczuma los españoles que lo guardauan en un corredor vieron un gauillan y dijo vno de ellos o que buen gauillan, **y** quien lo tubiese. entonzes llamo **el Rey a** ziertos Criados que dezian ser cazadores maiores y mandoles que siguiesen aquel gauillan y se le trajesen, y ellos fueron, y pusieron tanta diligenzia y maña que se lo trujeron y el lo dio a los españoles cosa que sobra de credito mas certificada de muchos por palabras y escripturas locura fuera de vn tal Rey como era Moteczuma mandar tal cosa, y nezedad de los otros **en** obedezlerle sino lo pudieran [LdeG: o supieran] hazer si ya no dezimos que lo hizo por demostrazion de grandeza y vanagloria y los cazadores mostrasen otro Gauillan Brauo, y Jurasen ser aquel mesmo que tomar les mandara; si ello es Verdad (f. 69v) como afirman antes loharia Yo a quien lo tomo que no al que lo mando. El maior pasatiempo de estas salidas era la caza de altaneria que hazian de Garzas



Millanos Cuerbos picazas, y otras habes rezias, y floxas grandes y Chicas **como** [LdeG: con] Aguillas Buitres, y otras habes de rapiña suias, y nuestras que volauan **al al**³⁹⁰ [LdeG: a las] nubes y algunas que matan liebres y lobos, y como dizen Cierbos, otros andauan a Volateria con redes **solas** [LdeG: losas], lazos, señuelos, y otros Yngenios, y Moteczuma tiraua bien con Arco a fieras **animalias**, y con Cerbatana **mas major** de que era mui gran tirador, y **acertero** [LdeG: certero] a pajaros las casas a donde yba eran de plazer y los Bosques que dije, y fuera de la Ciudad dos leguas por lo menos, y aunque algunas vezes hazia fiestas y **Banquetes** [LdeG: banquete] halla a los Españoles, y señores **Caualleros** que con el Yban; y nunca dejaua de tornar la noche a dormir a **su Casa y Palazio adonde estaua el Capitan** [LdeG: de] Cortes, ni de dar algo a los españoles que le hauian aCompañado aquel dia, y como Cortes viesse con quanta franqueza y alegria hazia mercedes dijole **al Rey** que los españoles eran trabiosos, y hauian escudriñado la casa, y tomado Cierta oro, y otras cosas que **hallaron** [LdeG: hallaran] en Vnas **recamaras de Palazio** [LdeG: camaras] que viesse lo que mandaua hazer de ello, y era lo que el descubrio, y el dijo liberalmente eso es de los Dioses de la Ciudad, y **no ymporta eso**, mas dejad las plumas y cosas que no son de oro ni plata y lo al **tomadlo** [LdeG: tomaldo (*sic*)] para vos, y para ellos, y si mas quereis os dare.

[86.] Como Cortes comenzo a derrocar los Ydolos de Mexico

Quando Moteczuma yba al Templo era las mas Vezes a pie arrimado a vno o entre dos que lo lleuauan de los Brazos, y vn señor delante con tres Varas en la mano **olgadas** [LdeG: delgadas] y altas como que mostrauan yr halli la persona del Rey en señal de Justizia y castigo y si yba en andas tomaua vna de aquellas varas en su mano [LdeG: en] abajando dellas y si **era** a pie creo que la **lleua** [LdeG: lleuaua] siempre como **aca el Cepetro real**; era **mu** (*sic*) [LdeG: muy] cerimonioso en todas sus Cosas y seruizio pero lo mas sustanzial, ya esta dicho **atras**. desde [LdeG: que] Cortes **que** entro en Mexico hasta aqui los primeros dias que los españoles llegaron, y siempre que Moteczuma yba al Templo matauan **los** Hombres en el sacrificio. Y porque no hiziesen tal crueldad y pecado en prezenzia de españoles que tenian de yr halla con el hauiso Cortes a Moteczuma que mandase a los sazerdotes no sacrificasen cuerpo humano si queria ¶ que no [LdeG: le] asolase el templo y la Ciudad. y aun le prebino como queria derriuar los Ydolos delante de el y **delante** de todo el Pueblo. mas el le dijo que no curase de ello que se alborotarian, y tomarian armas en defensa



y guarda de su antigua religion y **sus** Dioses buenos que les dauan agua, y pan, salud y claridad, y todo lo nezesario. fueron pues Cortes y los españoles con Moteczuma, y **sus señores** la primera Vez que despues de preso salio (f. 70) al Templo, y el por vna parte, y ellos por otra comenzaron en entrando a derrocar los Ydolos de las sillas y altares en que estauan por las capillas, y camaras; **el Rey** Moteczuma se turbo reziamente y se azoraron los suios mui mucho con animo de tomar Armas, y matarlos halli mas empero Moteczuma les mando estar quedos, y rogo a Cortes que se dejase de aquel atreuimiento, el lo deajo Ca le parezio que aun no era sazón ni tenia el aparejo nezesario para salir con lo yntentado pero dijoles así con los Ynterpretes.

[87.] La platica que hizo Cortes a los de Mexico sobre los Ydolos

Todos los Hombres del mundo Mui soberano Rey, y Nobles Caualleros, y Religiosos ora vosotros aqui, ora nosotros halla en España, ora en qualquiera [LdeG: otra] parte que viban del, tienen vn mismo prinzipio, y fin de vida, y traen su comienzo y linaje de Dios casi con el mismo Dios todos somos hechos de vna manera de Cuerpo, de vna **ygualdad** [LdeG: igualdad] de anima y de sentidos, y así todos sin duda ninguna somos hechuras no **solamente** [LdeG: solo semejantes] en el cuerpo y Alma y mas aun tambien parientes en sangre: enpero aconteze por la prouidenzia de aquel mismo Dios **que nos Crio** que vnos nazcan hermosos y otros feos: vnos sean sauios y discretos, otros nezios sin entendimiento sin Juizio **yncapazes de** [LdeG: ni] Virtud; por donde es Justo Santo, y mui Conforme a razon, y a la voluntad de Dios **verdadero** que los prudentes, y Virtuosos enseñen, y doctrinen a los Ygnorantes, y guien a los Ciegos [LdeG: y] que andan errados, y los metan en el Camino de salvazion por la vereda de la verdadera religion **que tenemos nosotros**. Yo pues y mis Compañeros os deseamos, y procuramos tanto bien, y mejoría quanto mas el parentesco, amistad, y el ser Vuestros huespedes cosas que a quien quiera, y donde quiera obligan nos fuerzan, y costringen en tres cosas como ya sabreis **en que** consiste el Hombre y su Vida en **el** Cuerpo, Alma y bienes. de Vuestra hazienda que es lo menos ni queremos nada ni hemos tomado **nada**, sino lo que nos haueis dado. a Vras personas, ni a las de Vros Hijos ni Mugerés no hauemos tocado, ni aun queremos. El Alma solamente Buscamos para su saluazion a la qual agora pretendemos aqui mostrar y dar notizia entera del Verdadero Dios. Ninguno que natural Juizio tenga negara que ai Dios. mas empero por Ygnoranzia dira que ai muchos Dioses, o no atinara al que Verdaderamente es Dios.



Ninguno que natural Juizio tenga³⁹¹ **todopoderoso**. mas Yo digo y certifico que no ai otro Dios sino el nuestro de **los** Christianos, El qual es vno eterno sin prinzipio, sin fin Criador y Gouvernador de lo criado. El solo hizo el Cielo, el sol, la luna, y estrellas que vosotros adorais. El mismo crio la mar con los pezes, y la tierra con los animales, habes, plantas, piedras, metales, y cosas semejantes que ciegameute vosotros teneis por Dioses. El asimismo con sus proprias manos ya despues de todas las cosas criadas formo vn Hombre (f. 70v) [LdeG: y] vna mujer, y formado le puso el Alma con el soplo, y le entrego **al** [LdeG: el] Mundo y le mostro el paraizo la gloria, y a si mesmo de aquel Hombre pues y de aquella Muger venimos todos como al prinzipio dije, y asi somos parientes y **hechuras** [LdeG: hechura] de Dios, y aun Hijos, y si queremos tornar al Padre es menester que **le conozcamos**, seamos buenos humanos, piadosos, Ynozentes, y corregibles lo que no podeis Vosotros ser si adorais estatuas **piedras palos** y matais hombres, **y si no mirad si** hai hombre de Vosotros que querria le matasen? no por zierto; pues porque matais a otros [LdeG: tan] Cruelmente? Donde no podeis meter Alma, para que la sacais? **Y pues** nadie hai de bosotros que pueda hazer animas, ni sepa forjar cuerpos de carne y hueso que si **pudiesemos no estaríamos** [LdeG: pudiesse no estaria] ninguno sin Hijos, y todos tendrian quantos quisiesen, y [LdeG: como los quissiessen] **esos** grandes, **buenos** Hermosos, [LdeG: buenos] y Virtuosos **mas** enpero como los da este nuestro Dios del Cielo que Digo dalos como quiere y a quien quiere, que por eso es Dios **poderoso**, y por eso le haueis de tomar tener, y adorar por tal, y porque llueue, serena, y haze sol con que la tierra **produzga** [LdeG: produzca] pan fruta hierbas Abes, y animales para buestro mantenimiento, no os dan estas cosas no las duras piedras, no los maderos, secos, no los frios metales ni las menudas semillas de que Vros Mozos y esclauos hazen con sus manos suzias estas Ymagenes **falsas** y estatuas feas, y espantosas **figuras** que Vanamente adorais, O que Gentiles Dioses, y que Donosos religiosos. Adorais lo que hazen manos que no comereis lo que guisan o tocan. **Vosotros** [LdeG: Creis] que son Dioses lo que se pudre, carcome, enbejeze, y sentido ninguno tiene, lo que ni sana, ni mata? asi que no ai para que tener mas aqui estos Ydolos ni se hagan mas muertes ni oraciones delante de ellos, **porque** [LdeG: que] son sordos, mudos, y ciegos, y **si** quereis conozcer quien es Dios **poderoso** y sauer donde esta? Alzad los ojos al cielo, y luego entendereis que esta **halli** [LdeG: alla] **arriua** [LdeG: riba] alguna deidad que mueue el Cielo que rige el curso del sol que gouierna la tierra que Vasteze la mar, y que provee al hombre, y aun a los animales, de agua, y pan. A este Dios pues que agora Ymaginai halla dentro en Vros corazones a ese servid, y adorad no con muerte de Hombres, ni con sangre, ni sacrificios

habominables **como hazeis**, sino con sola devozion, y palabras como los Christianos hazemos; y saved que para enseñaros esto venimos aca.

Con este razonamento aplaco Cortes la Yra de los sazerdotes, y ciudadanos y con hauer ya derribado los Ydolos antubandose hacaou con ellos; otorgando Moteczuma que no tornasen a los poner, y que Varriesen y limpiasen la sangre hedionda de las capillas, y que no sacrificasen mas hombres y que le consintiesen poner vn cruzifijo, y vna (f. 71) Ymagen de Santa Maria en los Altares de la Capilla maior a donde suben por las Ciento y Catorze gradas que dije **atras**. Moteczuma y los suos prometieron de no matar a nadie en sacrificio y de tener la Cruz, y Ymagen de nuestra Señora si les dejauan los Ydolos de sus Dioses que aun derribados no estauan en pie, y asi [LdeG: lo] hizo el, y lo cumplieron ellos; porque nunca despues sacrificaron Hombres, a lo menos en Publico, ni de manera que españoles lo supiesen, y asi pusieron Cruzes y Ymagenes de nuestra señora, y [LdeG: de] otros Santos entre sus Ydolos, pero quedoles vn odio y rencor Mortal con ellos por esto que no pudieron disimular mucho tiempo. Mas onrra y prez gano Cortes con esta hazaña Christiana que si los venziera en Batalla.

[88.] Quema del Señor³⁹² Qualpopoca, y de otros Caualleros

Veinte dias andados despues que Moteczuma fue preso volbieron aquellos sus Criados que hauian ydo con su mandado y **lleuado su** sello, y trajeron a Qualpopoca, y a vn Hijo suio, y **otros** (sic) [LdeG: otras] quinze prinzipales personas que segun hallaron por pezquiza eran Culpados y partizipantes en consejo, y muerte de los Españoles entro Qualpopoca en Mexico acompañado como gran señor que era y en vnas ricas andas que traian a ombros criados, y Basallos suos, y luego **se vido y** [LdeG: que] hablo a Moteczuma, fue entregado a Cortes con el Hijo y los quinze Caualleros el los aparto y examino estando con prisiones; y ellos confesaron que hauian muerto los españoles en Batalla **no à traision**³⁹³ Preguntado Qualpopoca si era Basallo de Moteczuma, respondió pues ai otro señor de quien poderlo ser? casi diziendo de no, Cortes le dijo mui maior es el Rey de los españoles que vos matastes sobre seguro, y traizion y aqui lo pagareis examinaronse otra bez con mas rigor, y entonzes todos a vna **voz** [LdeG: vez] confesaron como ellos hauian muerto dos españoles [LdeG: tanto] por hauiso y ynduzimiento del gran Señor Moteczuma como por su motiuo, y a los otros en la Guerra que **les** [LdeG: le] fueron a dar en su Casa y tierra donde lizitamente les pudieron matar, Cortes por la confesion que de la culpa

hizieron con su propia voca, y los sentenzio y condeno a quemar, y asi [LdeG: se] quemaron publicamente en la Plaza maior delante **de** todo el Pueblo sin hauer ningun escandalo sino todo silencio y espanto de la nueva manera de Justizia que Veian executar en señor tan prinzipal y en reino de Moteczuma a hombres estrangeros y huespedes.

[89.] La Causa de Quemar a Qualpopoca

Mando Cortes a Pedro de Yrzio que procurase de poblar donde agora es Almeria, porque Franz^{co} de Garai no entrase halli pues ya lo hauian hechado vna vez de aquella Costa, y **asi** Hirzio requirio los Yndios **de aquellas prouinzias** a su Amistad para que se diese al Emperador **empero** Qualpopoca señor de **halli** Nautlan o zinco Villas **se nonbran** que agora llaman Almeria embio a dezir a Pedro de Yrzio como el no yba a darle obediencia por tener enemigos en el camino. mas que Yria si le embiase algun español para le (f. 71v) asegurar el camino pues nadie osaria enojarle, y **asi** embiole **Yrzio** quatro **españoles** creiendo ser Verdad, y porque tenia gana de poblar halli entrando los quatro españoles en tierra de Nautlan les salieron muchos hombres con armas al encuentro, y mataron los dos haziendo grande alegria; los otros dos escaparon heridos a darle la nueva en la Vera Cruz; Pedro de Hirzio creiendo hauerlo hecho Qualpopoca fue contra el con zinquenta Españoles, y con Diez mill **Yndios** de Cempohallan, y lleuo dos Cauillos que tenia, y dos tirillos. Qualpopoca desde que lo supo salio con gran exerzito a hecharlos de su tierra; Peleo con ellos tan bien que mato siete españoles, y muchos Cempohallaneses. mas al cauo fue venzido, y su tierra talada, su Pueblo saqueado, y muchos **de los** suios **cautiuos y Muertos**, [LdeG: muertos, y cautiuos] y estos, **que cautiuaron** dijeron como por mandado del gran Señor Moteczuma hauia hecho todo aquello Qualpopoca; pudo ser que tambien lo confesaron al tiempo de la Muerte; mas otros dijeron que por escusarse hechaban la Culpa a los de Mexico. esto escriuio Pedro de Yrzio a Cortes a Chololla, y por estas Cartas entro Cortes para prender a Moteczuma segun ya se dijo.

[90.] Como Cortes hecho grillos a Moteczuma

Antes que [LdeG: los] lleuasen a la Oguera **a Qualpopoca** dijo Cortes a Moteczuma como Qualpopoca y los otros hauian dicho y Jurado que por su hauiso



y mandado mataran los dos Españoles, [LdeG: y] que lo hauia hecho mui mal siendole tan Amigos y sus huespedes, y que si no tubiera respecto al amor que le tenia, que de otra **cosa o** suerte pasara el negozio y hechole vnos grillos diziendo quien mata mereze que muera segun lei de Dios esto hizo **hizo**³⁹⁴ por **mas aina** ocuparle el pensamiento en sus duelos y **que** dejase los agenos. Moteczuma se puso como Muerto, y reziuió **Grandisima alterazion, y espanto** [LdeG: grandissimo espanto, y alteracion] con los grillos, Cosa nueua para Rey, y dijo que no tenia Culpa ni sauia nada de aquello; y asi luego aquel dia mesmo, ya que la quema fue hecha le quito Cortes los grillos, y le acometio con libertad para que se fuese a Palazio, **Y el qual** [LdeG: El quedo] mui gozoso en verse sin prisiones y agradezio el comedimiento, y no quiso yrse **luego** o porque le parezio como **ella** [LdeG: ello] deuia ser todo palabras, y cumplimiento o porque no osaua de miedo que los suios no le matasen en biendole fuera de españoles por hauerse dejado prender y tener asi y dezia que si se yba de halli le harian reuelar y mata^r a el y a sus españoles. Hombre sin Corazon, y de poco deuia ser Moteczuma pues se dejo prender y preso nunca procuro soltura combidandole con ella Cortes, y rogandose los suios, y siendo tal era tan obedezido que nadie osaua en Mexico enojar a los Españoles por no enojarle, y que Qualpopoca vino de setenta leguas con solo dezirle que el señor le llamaua, y con mostrarle la figura de su sello, y que muchas leguas aparte hazian todos [LdeG: todo] lo que queria y mandaua.

(f. 72) [91.] De como embio Cortes a buscar oro en muchas partes

Tenia Cortes mucha gana de sauer quan lejos llegaua el señorio y mando de Moteczuma, y como se hauian con el los Reyes y señores Comarcanos, y allegar alguna buena suma de oro para embiar a españa del quinto al emperador con entera relacion de la tierra y Gente, y cosas hechas: [LdeG: Y] por tanto rogo a Moteczuma le digese y mostrase las minas de donde el y los suios hauian el oro, y plata. el dijo que le plazia, y luego nombro ocho Yndios los quatro plateeros, y conozedores del minero, y los quatro que sauian **de** la tierra adonde los queria embiar, y mandoles que de dos en dos fuesen a quatro Prouinzias que son **Çuzollan** [LdeG: Zuçolla] Malinaltepec, Tènich Tutepec³⁹⁵ con otros ocho españoles que Cortes dio a sauer los rios y mineros de oro, y traer muestra **de oro** [LdeG: dello]. Partieronse aquellos ocho **Yndios y ocho españoles**³⁹⁶ [LdeG: ocho españoles y ocho yndios] con señas de Moteczuma; a los que fueron a Cuçolla que esta ochenta leguas de Mexico; y son Basallos suios les mos-